



INTERNATIONAL JOURNAL OF POLITICAL STUDIES

ULUSLARARASI
POLİTİK ARAŞTIRMALAR DERGİSİ

April 2017, Vol:3, Issue:1
e-ISSN: 2149-8539

Nisan 2017, Cilt:3, Sayı 1
p-ISSN: 2528-9969

journal homepage: www.politikarastirmalar.org



ÇEVİRİ BAĞIMSIZ HANSA ŞEHİRİ BREMEN İLE BREMEN İSLAMİ CEMAATLER ARASINDA SÖZLEŞME ALMANCA

Elif Ceren Cemilgil

Lisans Öğrencisi, Sakarya Üniversitesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, elif.cemilgil@ogr.sakarya.edu.tr

Senato Başkanınca Temsil Edilen Bağımsız Hansa Şehri Bremen ile Her bir kurumun, kurum yönetmeliklerine uygun vekillerce temsil edildiği die Schura- Bremen İslami Cemaati e.V.¹, DİTİB Tarafından Temsil Edilen Aşağı Saksonya ve Bremen Eyaleti İslami Cemaatleri e.V., İslam Kültür Merkezleri Federasyonu e.V., -ilerleyen kısımlarda “İslami Cemaatler” olarak adlandırılmıştır-

1. Dini Cemaatlerin durumu, Federal Almanya Cumhuriyeti Anayasası ve Bağımsız Hansa Şehri Bremen Eyalet Anayasasınca teminatı esas alınarak,
2. Dini ve geleneksel İslam inancı faaliyetlerinin, Bağımsız Hansa Şehri Bremen'in dini yaşam faaliyetlerinin ayrılmaz ve daimi bir parçası olduğunun bilinciyle,
3. İslam inancına mensup vatandaşların dini inançlarını icra etme özgürlüğünün, çoğulcu ve kozmopolit bir toplum gerçekleştiriminin ve geliştirmenin bir parçası olduğu kanaatinde,
4. İslami Cemaatlerin, Bağımsız Hansa Şehri Bremen'de, dini, kültürel ve toplumsal yaşama eşit haklarla katılımının sağlanması ve desteklenmesi hedefiyle,
5. Bremen ve Bremerhaven'da ikamet eden Müslümanların kültürel, sosyal, ekonomik hayata ve kamusal meselelere katılımlarının desteklenmesi ve Müslümanların, Bremen ve Bremerhaven'da kimliklerini ifade ve muhafaza etmelerini, geliştirmelerini kolaylaştıracak koşulların oluşturulması hedefiyle,
6. Bağımsız Hansa Şehri Bremen ve Bremen eyaletinde, İslami Cemaatler arasında onyıllardır süren faydalı işbirliğinin takdiri,
7. Ve ayrıca; İslami Cemaatler ve Bağımsız Hansa Şehri Bremen arasındaki ilişkilerin işbirliği çerçevesinde güçlendirilmesi, geliştirilmesi, desteklenmesi gayesiyle,

Aşağıda belirtilen mutabakata varılmıştır.

¹ eingetragener Verein: Kayıtlı dernek.

Madde 1 – İnanç Özgürlüğü ve Özyönetim Hakkı

- (1) Bağımsız Hansa Şehri Bremen, İslam inancının benimsenmesi ve icra edilmesi özgürlüğünü kanunlarla güvence altına alır.
- (2) İslami Cemaatler kendilerine mahsus meseleleri, herkes için geçerli yasal sınırlar dâhilinde kendileri düzenler ve idare ederler.
- (3) İslami Cemaatler ve onların üye cemiyetleri Federal Almanya Cumhuriyeti Anayasasına göre dini cemaatlerdir.

Madde 2 - Anayasal Haklarla İlgili Esaslar

- (1) Bağımsız Hansa Şehri Bremen ve İslami Cemaatler, Federal Almanya Cumhuriyeti ve Bağımsız Hansa Şehri Bremen eyaletinin yazılı teminatlarının ortak değerleri olan insan onurunun dokunulmazlığını, temel hakların geçerliliğini, milletlerarası anlayışı ve diğer kültürler, dinler, dünya görüşlerine karşı hoşgörülü olmayı, özgürlükçü, hukuk devletine uygun ve demokratik anayasasını kabul eder. Şiddetten uzak ve ayrımcılığın her türlüsüne karşı olacaklarına dair hemfikirdir.
- (2) Bağımsız Hansa Şehri Bremen ve İslami Cemaatler bunun dışında cinsiyet eşitliği, kadın ve erkeklerin ailevi, toplumsal, politik, eğitim ve mesleki alanlarda eksiksiz ve eşit katılım sağlayacağına da hemfikir olmuşlardır. Taraflar erkek ve kadınların, dini inançlarına bakılmaksızın, eğitim, iş piyasası ve toplumsal hayata eşit bir şekilde katılımının gerçekleşmesi için çalışacaklar ve her türlü ayrımcılığa kararlılıkla karşı duracaklardır.

Madde 3 – İşbirliği

Taraflar, ilişkilerin güçlendirilmesi için düzenli görüşmeler düzenleyeceklerdir. Ayrıca iki tarafı da ilgilendiren meselelerin çözümünde birlikte hareket edecekler ve bu meseleleri makul bir yolla değerlendireceklerdir. Bu durum aynı zamanda senatonun İslami Cemaatlerin sorunlarının ele alındığı yasama süreçlerinde de uygulanır.

Madde 4 – Mülkiyet ve Mal Varlığı

- (1) İslami Cemaatlerin ve cami cemaatlerinin, enstitülerinin, vakıflarının, sivil toplum örgütlerinin ve tesislerinin, mülkiyet ve diğer mal varlığı edinme hakları, 11 Ağustos 1919 tarihli Alman Anayasası ile bağlantılı olan Anayasa'nın 140. Maddesi ile teminat altına alınmıştır.
- (2) Bağımsız Hansa Şehri Bremen, genel yasalar kapsamında kamulaştırma hakkı hükümlerinin uygulanmasında dini kaideleri dikkate alacak ve kamulaştırmanın uygulanması durumunda aynı değerlerde başka bir arazinin temin edilmesinde yardımcı olacaktır.

Madde 5 – Camii Yapılarının Planlanması

- (1) Bağımsız Hansa Şehri Bremen İslami Cemaatlerin camii, toplantı salonu, okul ve cemaat tesisi inşa etme ve bunları amaçlarına uygun olarak işletme hakkını yürürlükteki yasalar kapsamında garanti altına alır. Bu garanti, camilerin inşasının İslam inancının gerektirdiği şekilde, özellikle Kubbe ve Minareler ile donatılması hakkını da içermektedir.
- (2) Bağımsız Hansa Şehri Bremen, İslami Cemaatlerin camii inşasını planlama hakkını da dikkate alacaktır.

Madde 6 – Mezarlık ve Defnetme Esasları

- (1) Bağımsız Hansa Şehri Bremen mezarlıklarda düzenlenecek cenaze merasimlerinin İslami hükümlerce icra edilmesi hakkını garanti eder ve bunun için gerekli uygun alanları tahsis eder.
- (2) İslami Cemaatler mezarlıklarda ibadet ve dua etme ile cenaze töreni düzenleme hakkına sahiptir.
- (3) İslami Cemaatler tüzel kişilik kazanmaları ile birlikte yasalar kapsamında, imar kanununu ihlal etmeksizin yerel belediyenin güvencesi altında, kullanılacak bölge ve genel ihtiyaç arasındaki dengeyi gözeterek, yeni mezarlıklar inşa etme hakkına sahiptir.

Madde 7 – Özel Kuruluşlarda Dini Hizmetler

- (1) Bağımsız Hansa Şehri Bremen İslami Cemaatlerin hastane, yurt, cezaevi ve benzeri kamusal kuruluşlarda, ayrıca polis merkezlerinde hizmet ve resmi hususları gözeterek, mekânların uygunluğu

dâhilinde ibadet etme ve dini etkinlikler düzenlemesini ve manevi rehber hizmeti verilmesini desteklemektedir. §53 StPO² ayrıca Müslüman din adamları için de geçerlidir.

(2) Bağımsız Hansa Şehri Bremen imkânlar dâhilinde kamu kuruluşlarında dini hükümlere uygun besinler sunulmasına yönelik çalışacaktır.

Madde 8 – Eğitim Sistemi

- (1) İslami Cemaatler yasal hükümler uyarınca eğitim ve kültür merkezleri işletme hakkına sahiptir.
- (2) Bu merkezlerin resmi lisanslama, kabul ve destek işlemleri yasal hükümlere göre düzenlenir.
- (3) Genel Hristiyanlık esaslarına dayanan İncil tarihi dersinin iyileştirmesine dair müfredatın hazırlanması sürecinde İslami Cemaatlerin de görüş bildirmesine fırsat verilecektir.

Madde 9 – Sosyal Tesisler

İslami Cemaatler ve onların üye toplulukları, yasal şartlar yerine getirildiği takdirde Bremen Eyaletinde gerçekleştirecekleri sosyal, sosyo-politik ve sosyal yardım çalışmaları alanlarında diğer bağımsız sosyal yardımlaşma çalışmaları yüklenicilerine verilen destekler kapsamında eşittir.

Madde 10 – Dini Bayram ve Tatil Günleri

- (1) İslami tatil günleri, Pazar ve tatil günleri üzerine 12 Kasım 1954, 8-10 sayılı kanun kapsamında:
 - A. Kurban Bayramı - Zilhicce ayının 10. gününü takip eden dört günden biri
 - B. Ramazan Bayramı – Şevval ayının ilk üç gününden biri
 - C. Aşure – Muharrem ayının 10. Günü

Tatil günlerinin tarihleri Hicri Takvime göre düzenlenmiştir. İslami Cemaatler her yıl değişen bu tarihleri en az bir yıl önceden bildirmekle yükümlüdür.

(2) Taraflar, aşağıda verilen gün ve geceler ile cemaatle kılınan, farz ibadetlerden olan cuma namazlarının tüm Müslümanlar için ehemmiyeti hususunda İslami Cemaatler lehine mutabakata varmışlardır.

- A. Hicret – Hicri takvime göre yılbaşı günü
- B. Mevlit Kandili – Peygamber Muhammed’in doğum günü
- C. Regaip Kandili – Recep ayının ilk Cuma günü/Perşembe gecesi
- D. Miraç Kandili
- E. Beraat Kandili – Af Gecesi
- F. Kadir Gecesi – Kuran’ın indirildiği gece

Madde 11 – Vergi Muafiyeti

Eyalet için geçerli olan, eyalet kanunlarına bağlı vergi muafiyetleri Bremen Eyaletindeki İslami Cemaatler, onların cami cemaatleri, kamusal dernekleri, enstitüleri ve vakıfları için de geçerlidir.

Madde 12 – Toplumsal Kurullarda Temsilcilik

Eyalet ilaveten, yasal şartlara uygun olarak İslami Cemaatlerin üyelerine toplumsal çeşitlilik sağlama gayesi ile kurullarda uygun temsilcilikler sağlanmasına gayret edecektir.

Madde 13 – Uzlaşma Şartı

Taraflar sözleşmede yer alan hükümlerin yorumlanması veya uygulanmasında ortaya çıkan fikir ayrılıklarını mümkün olduğunca uzlaşmacı bir şekilde çözeceklerdir.

Madde 14 – Tüzel Kişilik Hakları

İslami Cemaatler ilerleyen süreçlerde kurumsallaşmaları adına Anayasanın 140. Maddesi ile bağlantılı Weimar Anayasası 137. maddesi 5. bendi 2. Fıkrası çerçevesinde tüzel kişilik haklarını kazanmak için

² Ceza Muhakemeleri Usulü.

gayret edeceklerdir. Taraflar bu süreçte sürekliliğin sağlanması ve karşılıklı ilişkilerde ortaya çıkan yeni düzenlemelerin gereklerinin yerine getirileceğine dair mutabıklardır.

Madde 15 –Uyum Şartı

- (1) Taraflar işbu sözleşmenin, taraflar arasında hali hazırda var olan ilişkiler temelinde yapıldığının bilincindedir ve sözleşmeye yeni ekleme ya da değişiklikler yapılabileceği konusunda hemfikirdirler.
- (2) Bağımsız Hansa Şehri Bremen'in bu anlaşmada bulunan hak ve hizmetlerden fazlasını aynı statüdeki farklı inanç topluluklarına tanınması durumunda, eşitlik ilkesi gereğince, sözleşmede değişiklik gerekip gerekmediğini birlikte denetleyeceklerdir.
- (3) Bunun dışında, taraflar her bir hükmün uygulanıp uygulanmadığını, ilişkilerin anlaşma içeriğinde saptanan esaslarda gerçekleşip gerçekleşmediğini, sözleşmenin imzalanmasından itibaren maddelerde sözleşmenin amacına ulaşmasını engelleyici esastan değişiklik olup olmadığını ve makul bir uyarılamanın gerekip gerekmediğini birlikte denetleyeceklerdir.

Madde 16 – Yürürlük

Bu sözleşme Bremen Eyalet Meclisi'nin onayıyla yürürlüğe girmiştir.

Bağımsız Hansa Şehri Bremen adına:

Belediye Başkanı ve Senato Başkanı Jens Böhrnsen
Maliye Senatörü Karoline Linnert

Bremerhaven adına:

Büyük Şehir Belediye Başkanı Melf Grantz

Die Schura– Bremen İslam Cemaati e.V. Heyeti Adına:

Başkan Mustafa Yavuz

DİTİB – Aşağı Saksonya ve Bremen İslami Cemaatleri Eyalet Dernekleri Adına:

Başkan Yılmaz Kılıç

İslam Kültür Merkezleri e.V Federasyonu Heyeti Adına:

Bremen Heyeti Yetkilisi Akın Özgenç